

Chanson

Text and Translations



www.chanson.org

In Dreams

1. The Moon has overcome

J. Aaron McDermid
(b. 1974)

the Moon has overcome
the sun has lost this war
with battles raging on
the earth now spins in silence

sound is far away
from night's dark cloaking shade
whisper solitude
breath is all
in silence

i try to calm my fear
of waking night's dark soldiers
the creaking and the twisted bough
i cannot hide from darkness
with one large eye it watches this land
now fill with tears

i see shadow's silhouettes
in absent light they dance
silently

the earth is hung with darkness
a lightless creature glowing
the victor
clear
demanding

the Moon is riding high

Poetry by: Brett C. McDermid

2. O Adonai

from *Seven Magnificat Antiphons* (1988
revised 1991)

Arvo Pärt
(b. 1935)

O Adonai, der Herr und Fürher des Hauses Israel,
im flammender Dornbusch
bist du dem Moses erschienen,
und hast ihm auf dem Berg das Gesetz gegeben.
O komm und befreie uns mit deinem starken Arm.

O Adonai, Lord and Ruler of the house of Israel;
out of the burning bush
you appeared to Moses,
and from the mountain you gave him the Law.
O come and free us with your strong arm.

(Translation by: Peter A. Lovett)

3. Quatre Petites Prières de Saint François d'Assise

Prayer 1: *Salut, Dame Sainte*

Francis Poulenc
(1899-1963)

Salut, Dame Sainte, reine très sainte, Mère de Dieu, ô Marie qui êtes vierge perpétuellement, élue par le très Saint Père du Ciel, consacrée par Lui, avec son très saint Fils bien aimé et l'esprit Paraclet, vous en qui fut et demeure toute plénitude de grâce et tout bien!

Salut, palais; salut, tabernacle; salut, maison; salut, vêtement; salut, servante; salut, mère de Dieu! Et salut à vous toutes, saintes vertus qui par la grâce et l'illumination du Saint Esprit, êtes versées dans les cœurs des fidèles et, d'infidèles que nous sommes, nous rendez fidèles à Dieu.

Hail, blessed Lady, most holy Queen, Mother of God, O Mary, perpetual virgin, chosen by the most holy Heavenly Father, consecrated by Him, with His most holy, beloved Son and the Holy Spirit, you in whom dwells and remains the fullness of grace and all good!
Hail palace; hail tabernacle; hail, dwelling-place; hail, garments; hail, servant; hail, mother of God! Hail to you all, holy virtues, who by the grace and inspiration of the Holy Spirit, are poured out into the hearts of the faithful and, faithless though we are, make us faithful to God.

(Translation by: Micah Lamb)

4. In Dreams

J. Aaron McDermid

In dreams
abandon
all veiling

leave silent cries
as silence lies

peer in
In dreams

eternal
muted

Unending Deep

Dark cloth drawn out
forever
to drape this massive hall.

Poetry by: Brett C. McDermid

5. Pacem relinquo vobis *Anonymous*

Pacem relinquo vobis;
pacem meam do vobis,
dicit Dominus.
Alleluia

Peace I leave with you;
my peace I give to you
says the Lord.
Alleluia

(John 14:27)

6. Her Eyes, Twin Pools *J. Aaron McDermid*

Her eyes, twin pools of mystic light,
The blend of star-sheen and dark night;
O'er which, to sound their glamouring haze,
A man might bend, and vainly gaze.

Her eyes, twin pools so dark and deep,
In which life's ancient mysteries sleep;
Wherein, to seek the quested goal,
A man might plunge, and lose his soul.

Poetry by: James Weldon Johnson

7. Loving-Kindness
(Movement III from *Awakening*)

Stephen Paulus
(b. 1949)

Put away all your hindrances,
let your mind full of love pervade one quarter of the world
and so too the second quarter, and so the third and so the fourth.
And thus the whole wide world above, below, around and
everywhere,
altogether continue to pervade
with love-filled though abounding, sublime beyond measure,
free from hatred and ill-will.
Continue to pervade with love-filled thought.

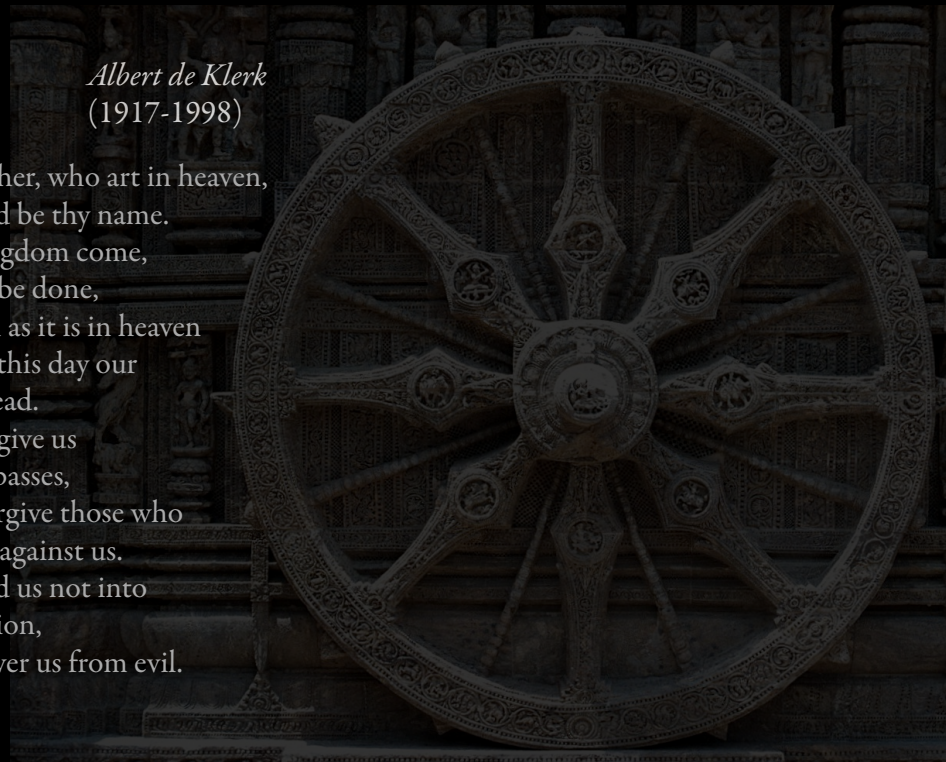
Text adapted from the Digha Nikaya

8. Pater Noster

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur Nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in
caelo et in terra.
Panem nostrum
quotidianum
da nobis hodie, et dimitte
nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in
tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen.

Albert de Klerk
(1917-1998)

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy Kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven
Give us this day our
daily bread.
And forgive us
our trespasses,
as we forgive those who
trespass against us.
And lead us not into
temptation,
but deliver us from evil.
Amen



9. Quatre Petites Prières de Saint François d'Assise

Francis Poulenc

Prayer 3: *Seigneur, je vous en prie*

Seigneur, je vous en prie,
que la force brûlante
et douce de votre amour absorbe
mon âme et la retire de tout ce
qui est sous le ciel. Afin que je meure
par amour de votre amour, puisque vous
avez daigné mourir par amour de mon amour.

Lord, I beseech you
that the fiery and sweet
power of your love absorb
my soul and remove it from all that is
under the heavens, so that I may die
through love of your love, since you
have deigned to die for love of my love.

(Translation by: Micah Lamb)

10. Alidia

Brett McDermid
(b. 1977)

Ah, Alidia
She left me standing by;
longing.

Seeming sweet,
(a dream)
Time, pulling gently,
took its course.

It offered much.
Its promises have
wrecked me.

Poetry by: Brett C. McDermid

13. Agnus Dei *Vassili Kalinnikov (arr. Robert Scholtz)* (1882-1967)

O Lamb of God,
That takest away the sin of the world,
Have mercy upon us.
O Lamb of God,
Grant us thy peace

14. Evening Song (*Esti Dal*)

Zoltán Kodály
(1882-1967)

Peaceful woods, the dusk descending,
Fragrant now with Summer's ending,
There I rested, and e'er sleeping,
Praying, sought God's tender keeping.
Under moonlight, silent, praying
"Lord I wander, ever straying;
Wand'ring through the world, yet
knowing
You will guard me and my going."
"Let not darkness hide You from me.
May Your angels watch beside me."
"Guard us all while we are sleeping,
Safe forever in Your Keeping."

Hungarian Folk Song,
Soloist, J. Aaron McDermid

11. Pacem relinquo vobis

(arr. J. Aaron McDermid)

12. Event Horizon

Aaron M. Zinter
(b. 1974)

Galaxies collide
light falls to return

Within the heart of Cygnus
the abyss for to inurn

Space
no want of wonders
rising stars above horizons

De profundis
ascendere

Gravitas
attrahere

the tidal force of Cosmos
curving space and curving time

sealed off in singularity
superluminal
to the sublime

Poetry by: Brett C. McDermid

15. Eternal Light

Aaron M. Zinter

Then the angel showed me the river
of the water of life,
as clear as crystal, flowing from
the throne of God.
In the midst of the street and
on each side of the river stood the tree of life.
The leaves will heal the nations;
they will not need the light of a lamp;
they will not need the light of the sun;
there will be no more night.
The Lord will give them light, eternal light.

(Adapted from Revelation 22:1-5a)

16. Pacem relinquo vobis

(arr. J. Aaron McDermid)